

**13 Enero**

**Los Mártires Hermilo y Estratónico  
Los santos padres martirizado de Sinai y Raitu**

**Partes variables**

**VÍSPERAS**

El sacerdote se viste con epitrajil

**Los Stijos con las estrofas**

a los mártires

Melodía; «Has dado un señal...»

Tono 4

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación

El glorioso Hermilo y el divinamente sabio Estratónico, la maravillosa pareja, confesando la Trinidad increada, vencieron el engaño del politeísmo después de muchas heridas y torturas, y, habiendo sido coronados con la corona de la victoria, rezan para que paz y misericordia sean concedidas hasta los confines de la tierra.

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Como siervo del Verbo, oh mártir Hermilo, elección del Espíritu divino, manchando la vestidura del sacerdocio con el fluir de tu sangre, verdaderamente la hiciste más sagrada y espléndida. Y tú ahora has pasado al reino noético, \*convirtiéndote en ferviente intercesor\* de quienes te honran.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Habiendo soportado los golpes del martillo por orden del tirano, fuisteis arrojados en una canasta; y, recibiendo un final bendito, ambos ahogados en agua, sabiamente estrangulasteis al enemigo sumamente astuto. Y ahora moráis gozosamente en los cielos, orando por todos, oh atletas muy valientes.

a los venerables mártires

Tono 8

Melodía: «¿Cómo os llamaremos, oh santos...»

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades

Luchasteis mucho, oh santos, y soportasteis valientemente las invasiones de los bárbaros; y entregando vuestras almas con fervor mediante la espada, fuisteis coronados con coronas de mártires y morasteis con los ángeles, como conviene.

¡Grande fue tu paciencia y mayores aún tus dones! Orad, que nuestras almas sean salvas.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las naciones. Alabádo, todos los pueblos.

Oh santos de Cristo, luchasteis, despreciando voluntariamente los placeres fugaces de la vida, sometiendo valientemente la sabiduría carnal, y pereciendo a espada por Cristo, moráis ahora dignamente con los ángeles. por lo cual honramos vuestra memoria y os suplicamos, orad para que nuestras almas sean salvas.

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Emulando valientemente las luchas de los mártires, habéis vivido una vida de bondad, oh santos, y habéis recibido coronas del cielo. Y lícitamente despreciasteis la espada como quienes pisotean tormentos, para vestirnos juntos con coronas de sufrimiento. Orad, que nuestras almas sean salvas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**del Estudita**

**Tono 8**

Oh venerables padres, habiendo estudiado la ley del Señor día y noche, se os concedió ser injertados en el árbol de la vida, y del fruto de vuestro sufrimiento ha brotado coronas. Como tenéis audacia ante Dios, el Juez de la contienda, pedid para nosotros limpieza y gran misericordia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**de Juan el Monje**

**Tono 8**

Deseando cumplir lo que Tú has establecido desde antes de los tiempos, oh Señor, Aceptaste ministros de tu misterio de entre todas las criaturas: Gabriel de entre los ángeles, la Virgen de entre los hombres, la estrella de entre los cielos y el Jordán de entre las aguas, con el cual destruiste la iniquidad del mundo. ¡Oh Salvador nuestro, gloria a Ti!

**No hay Entrada**

**El Proquimeno del día**

**Los Stijos Posteriores con las estrofas de la Fiesta**

**Tono 2**

**Melodía:** «Oh casa de Efrata...»

La refulgencia de la gloria del Padre ha aparecido en los arroyos del Jordán, lavando mediante el bautismo la contaminación de nuestras almas.

**Stijo:** El mar miró y huyó, el Jordán se volvió.

Recibe como siervo al Redentor del mundo, oh profeta Juan, y bautiza al Creador, para la restauración de la humanidad.

**Stijo:** ¿Qué te pasa, oh mar, que huyes? ¿Y tú, oh Jordán, que te volviste atrás?

¡Ha llegado la iluminación! ¡La liberación ha aparecido en las corrientes del Jordán!  
¡Bajemos a ser purificados\* y a cantar al Amante de la Humanidad!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### **Tono 8**

Habiendo alcanzado la vida angelical con los dolores del ascetismo, oh venerables padres, y habiendo esclavizado el cuerpo mediante la abstinencia, lo sometisteis a vuestro espíritu, convirtiéndose en hacedores de los mandamientos del Señor. Conservasteis la prístina belleza de vuestro rostro y realizasteis luchas de ascetismo con el sudor del ayuno. Habiendo sido adornados con dos coronas, orad fervientemente al Salvador para que seamos salvos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### **Tono 8**

Los ejércitos de los ángeles quedaron asombrados por lo que vieron hoy en el Jordán, cuando tú, oh Salvador, estabas desnudo sobre las aguas, inclinando tu cabeza pura para ser bautizado por Juan. Porque cuando te empobreciste por tu propia voluntad, el mundo se enriqueció. ¡Gloria a Ti, oh Señor!

## **Tropario**

**a los mártires**

### **Tono 4**

En sus sufrimientos, tus mártires, oh Señor, recibieron de ti, Dios nuestro, coronas imperecederas; porque, poseídos de Tu poder, despreciaron a los tiranos y aplastaron la débil audacia de los demonios. Por sus súplicas salva nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**a los venerables mártires**

### **Tono 4**

Oh Dios de nuestros padres, trata siempre con nosotros según tu mansedumbre. No

quites de nosotros tu misericordia, sino que por las oraciones de estos santos dirige nuestra vida en paz.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

Tono 1

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, el culto a la Trinidad se hizo manifiesto: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. ¡Oh Cristo Dios, que has aparecido e iluminado al mundo, gloria a Ti!

## MAITINES

### Tropario

de la fiesta

Tono 1

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, el culto a la Trinidad se hizo manifiesto: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. ¡Oh Cristo Dios, que has aparecido e iluminado al mundo, gloria a Ti!

a los mártires

Tono 4

En sus sufrimientos, tus mártires, oh Señor, recibieron de ti, Dios nuestro, coronas imperecederas; porque, poseídos de Tu poder, despreciaron a los tiranos y aplastaron la débil audacia de los demonios. Por sus súplicas salva nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

a los venerables mártires

Tono 4

Oh Dios de nuestros padres, trata siempre con nosotros según tu mansedumbre. No quites de nosotros tu misericordia, sino que por las oraciones de estos santos dirige nuestra vida en paz.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

## Tono 1

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, el culto a la Trinidad se hizo manifiesto: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. ¡Oh Cristo Dios, que has aparecido e iluminado al mundo, gloria a Ti!

## Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma

### Tono 3

Melodía: «Hoy la Virgen...»

Hoy el Maestro vino al Jordán; y cuando fue bautizado por el divino precursor en sus aguas, el Padre dio testimonio desde lo alto, diciendo: «¡Éste es mi Hijo, en quien tengo complacencia!» Y el Espíritu apareció sobre Él en la extraña apariencia de una paloma. calle

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Hoy el Maestro vino al Jordán; y cuando fue bautizado por el divino precursor en sus aguas, el Padre dio testimonio desde lo alto, diciendo: «¡Éste es mi Hijo, en quien tengo complacencia!» Y el Espíritu apareció sobre Él en la extraña apariencia de una paloma. calle

## Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

a los mártires

### Tono 4

Melodía: «Ven Rápidamente...»

El desierto fue colonizado por ti con verdadera fe en Dios. \* Abandonaste las pasiones, viviendo verdaderamente en el dominio de ti mismo. \* Como palmeras datileras, hiciste florecer \* racimos de frutos de virtud, de los cuales se han nutrido las almas. \* Ofreces a todos los hombres algo más dulce que la miel. \* Por eso magnificamos fielmente tu memoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 8

Melodía: «De la Sabiduría...»

Cuando apareciste en carne para el bautismo, oh Invisible, el Jordán te ministró con sus corrientes, y Juan extendió su mano corruptible; Sin embargo, uno se volvió aterrorizado, y el otro inmediatamente te tocó a Ti, el Incorruptible, con temblor. Verdaderamente Tú

eres el Cordero de Dios, la Fuente eternamente viva que ha santificado los manantiales, el mar y los hombres; porque la Trinidad resplandeció desde lo alto: el Padre te llama Hijo suyo, y el Espíritu Santo desciende.

## Salmo 50 (51)

### CANON

#### ODA `1

de la Fiesta

de Cosme el monje

Tono 2

Israel atravesó las tormentosas profundidades del mar, que al instante se había convertido en tierra seca; pero las oscuras aguas envolvieron a los principales capitanes de Egipto en una tumba de agua, por el gran poder de la diestra del Maestro.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Cuando la Luz de la radiante Aurora brilló sobre los hombres mortales, saliendo del desierto hacia el aguas del Jordán, Tú, oh Rey del Sol, inclinaste tu cuello ante él, para rescatar a nuestro antepasado de los secuaces de las tinieblas y limpiar la creación de toda contaminación.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Oh Palabra sin principio, Tú has sepultado a la humanidad Contigo en la corriente, y la sacas nueva de nuevo, que había sido corrompida por el engaño; y la potente voz del Padre te testifica inefablemente, diciendo: «Éste es mi Hijo amado, el Niño que es igual a Mí por naturaleza.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Canon a los mártires

de José

Tono 8

Cantemos al Señor Que sumergió a Faraón en el Mar Rojo, cantando un himno de victoria, porque Él ha sido glorificado.

Oh sabios mártires, os habéis mostrado preciosas estrellas de piadoso resplandor, brillando en el firmamento de la Iglesia, iluminándonos con divinos esplendores.

Oh gloriosos, habéis mostrado ser brasas noéticas encendidas por el fuego del Espíritu, y apagasteis el fuego de la idolatría con los chorros de vuestra sangre.

Ahogados en las aguas por causa de Cristo, que ahogó en las aguas nuestra impiedad, oh mártires, habéis secado los ríos de la impiedad.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Detén los torrentes de mis pecados, oh tú que con tu nacimiento has hecho que la corrupción de la muerte se seque, y concédeme la compunción, oh toda inmaculada Dador de Dios.

### Canon a los Venerables Mártires

de José

Tono 4

Por las profundidades del Mar Rojo, marchó calzado seco el antiguo Israel, y por las manos extendidas de Moisés, alzadas en forma de cruz, el poder de Amalec fue derrotado en el desierto.

Habiendo llegado a ser radiantes a través de la abstinencia, oh bienaventurados, fuisteis manifestados manifestamente piadosos a través del derramamiento de vuestra sangre. Por tanto, os regocijáis junto con los que ayunan y los mártires de Cristo.

Primero, oh sabios, ahogasteis al faraón noético en un mar de lágrimas, y luego lo destruisteis con el derramamiento de vuestra sangre y lo relegasteis al olvido.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Iluminando vuestro ascetismo con paciencia, oh favoritos de Cristo, el Señor, el Dador de luz, hizo que vuestro sufrimiento fuera radiante y manifiesto, brillando más que los rayos del sol.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El Señor, que por naturaleza es incapaz de ser contenido por nada, está contenido dentro de ti, oh Soberana Señora, haciéndose hombre en Su bondad amorosa, para poder salvar a la humanidad en Su amor inefable.

**Katabasia**

Tono 2

El Señor poderoso en la batalla \*descubrió el fundamento del abismo\* y guió a Sus siervos sobre tierra seca; pero cubrió con las aguas a sus adversarios, porque ha sido glorificado.

### ODA 3

#### de la Fiesta

#### Tono 2

Todos hemos sido liberados de las antiguas trampas, y los dientes de los leones han sido destrozados. Regocijémonos entonces con gran alegría y abramos bien la boca, tejiendo con palabras un dulce himno al Verbo, Que se deleita en otorgarnos dones.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

El que una vez asumió la forma de una serpiente maligna y plantó la muerte en el jardín de la creación, ahora es arrojado a las tinieblas por la venida de Cristo en carne; y al atacar al Maestro, la Aurora que ha brillado sobre nosotros, ha aplastado su propia y odiosa cabeza.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

El Maestro atrae hacia Sí la naturaleza divinamente formada de la humanidad, que había sido vencida por la tiranía de la codicia; y restaura a los mortales, concediéndoles un nuevo nacimiento y realizando con ello una obra poderosa; porque Él ha venido para limpiar nuestra naturaleza.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

#### Canon a los mártires

#### Tono 8

Tu temor, oh Señor, planta en los corazones de Tus siervos y sé Tú la confirmación de nosotros que en verdad te invocamos.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Despreciando la inconstancia de las cosas transitorias, oh valientes atletas de Cristo, Rey de todo, deseasteis el goce incorrupto de las cosas por venir.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Os opusisteis virilmente a Aquel que más inicualemente os ordenó someteros a la impiedad, oh divinamente sabios, y habéis recibido coronas de victoria del cielo.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros



Derribasteis los templos del engaño y os levantasteis como templos honrados y pilares del conocimiento divino, oh mártires de Cristo.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

La espada que antes era blandida ha cedido ante mí, retirándose ante la lanza que traspasó a Aquel que nació de ti, oh Virgen Madre.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

### Canon a los Venerables Mártires

#### Tono 4

No me jacto de sabiduría, ni de poder, ni aún de riquezas, sino en Ti, oh Cristo, la Sabiduría hipostática del Padre; porque no hay nadie más santo que Tú, oh Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Habiendo agradado a Dios con una mente contrita, aplastasteis la arrogancia del enemigo, oh bienaventurados que fuisteis quebrantados y muertos a espada.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Mirando hacia las cosas que permanecen para siempre ¡Oh sabios!, rechazasteis las cosas inconstantes y corruptas que os deprimen; Por eso habéis sido llamados bienaventurados, oh venerables mártires.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo presentado a la ley de Dios con mente recta y obediente, destruisteis las pasiones carnales con la abstinencia, y habiendo sufrido, ahora habéis recibido la gloria.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh santísimo que has dado a luz al Verbo santísimo: santifica las almas y los cuerpos de nosotros que te bendecimos, oh Inmaculada.

### Katabasia

#### Tono 2

El Señor que da fuerza a nuestros reyes, y exalta el cuerno de Su ungido, nace de una Virgen y viene al bautismo. Por tanto, los fieles, clamemos en voz alta: Ninguno es tan santo como nuestro Dios.

### Kontaquio

a los venerables mártires

## Tono 2

Melodía: «Buscando lo más alto...»

Huisteis del tumulto del mundo y habiendo encontrado descanso en el puerto de calma, fuisteis coronados con la sangre del martirio y los trabajos del ascetismo. Por lo tanto, se os ha mostrado habitar junto con los mártires y los venerables.

## Ikos

Oh vosotros que mortificasteis vuestros miembros en la tierra, con la mortalidad que da vida retratáis el sufrimiento de Cristo Dios, primero en un buen ascetismo, y luego nuevamente en el sufrimiento. Por lo tanto, Él mismo ha hecho descender sobre vuestras cabezas, oh padres, dos coronas, preparándoos una morada celestial y un lugar eterno, donde, ahora regocijados, se os ha mostrado habitar junto con los mártires y los venerables.

## Los Himnos de la sesión

a los mártires

## Tono 1

Melodía: «Tu sepulcro, oh Salvador...»

Juntos recibisteis un final bendito en las aguas, oh sabios, ahogando en ellas a Belial por la gracia de nuestro Dios, oh mártires; Por tanto, habiendo recibido las coronas de vencedores, os regocijáis con los coros angelicales. Con ellos, tened presente de nosotros.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

a los venerables mártires

## Tono 4

Melodía: «Ve rápidamente antes de...»

Revelados como vagabundos y peregrinos en la tierra, estableciendo células en los desiertos, emprendisteis manifiestamente trabajos ascéticos, oh venerables, y habéis adornado con desnudez como con la vestidura de las virtudes, os convertisteis en imágenes de los sufrimientos de Cristo. Por tanto, soportasteis la matanza a manos de los bárbaros.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

## Tono 4

Melodía: «Ve rápidamente antes de...»

Santificaste los arroyos del Jordán y aplastaste el poder del pecado, oh Cristo Dios nuestro. Te inclinaste bajo la mano del precursor y salvaste a la raza humana del engaño. Por lo tanto, oramos: «¡Salva nuestras almas!»

## ODA 4

de la Fiesta

Tono 2

Purificado por el fuego de una visión mística, el profeta alaba la restauración de la humanidad; y, lleno de la inspiración del Espíritu, levanta su voz para revelar la encarnación del Verbo inefable, por quien el dominio de los poderosos ha sido abolido.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Oh Verbo resplandeciente, que has sido enviado por el Padre, vienes a repeler por completo la noche de las tinieblas malignas y a desarraigar los pecados de los hombres, y por tu bautismo a sacar hijos, oh huida de los arroyos del Jordán, oh Bueno.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Cuando vio en verdad la Palabra que había sido predicha, el heraldo dio testimonio de Él a la creación, y clamó, diciendo claramente: «Este es el que era antes de mí, pero viene después de mí. Aunque es similar a nosotros en forma, ha brillado con poder divino para quitar nuestro odioso pecado.»

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Para poder traer a los suyos de regreso a los pastos vivificantes del paraíso, la Palabra de Dios ha caído sobre las guaridas de los dragones y, destruyendo sus múltiples trampas, ha atacado al que había herido a toda la humanidad y, aprisionándolo, ha entregado la creación.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Canon a los Mártires

Tono 8

Oh Señor, he oído el misterio de tu dispensación; He considerado tus obras, y he glorificado tu Divinidad.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Como ministro de la Palabra, denunciaste diligentemente la irracionalidad y la necedad de los inicuos, oh mártir Hermilo.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Predicando la naturaleza única de la Divinidad, la autoridad y el dominio únicos, oh divinamente sabios, despreciasteis el engaño del politeísmo.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Suspendido en lo alto y lacerado, afligido por las heridas, permaneciste impassible, oh divinamente sabio mártir y apasionado Hermilo.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Como Madre del Verbo, oh purísima, llámame al arrepentimiento, que duermo en el abatimiento y estoy cubierto de pecado.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

### Canon a los Venerables Mártires

#### Tono 4

Contemplándote, Sol de justicia, levantado sobre la cruz, la Iglesia ahora está vestida y dignamente clama en voz alta: Gloria a tu poder, oh Señor.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Invencibles por las pasiones carnales, conquistasteis al enemigo; y, muertos a espada, oh bienaventurados, regocijándoos juntos, habéis pasado a la vida del cielo.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Engordados con la abstinencia como corderos, como ovejas excelentes, fuisteis sacrificados a manos de lobos sedientos de sangre, oh venerables, y llevados a Cristo como sacrificios perfectos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh vosotros, sacerdotes, ancianos y jóvenes que vivisteis en Raitu y en el monte Sinaí, habiendo vivido una vida santa os convertisteis en mártires y moristeis de muerte violenta.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Habiendo aparecido a través de la Virgen y hecho hombre, el Señor pre-eterno, el Niño recién nacido, ha renovado la raza humana. A ÉL cantemos: «¡Gloria a Tu poder, oh Señor!»

### Katabasia

Escuché, oh Señor, tu voz, que llamaste la voz del que clama en el desierto, porque tronaste sobre la multitud de aguas, dando testimonio de tu Hijo. Y, totalmente lleno del

Espíritu que había descendido, clamó en voz alta: «¡Tú eres Cristo, Sabiduría y Poder de Dios!»

## ODA 5

de la Fiesta

Tono 2

Lavados del veneno del enemigo oscuro y contaminado por la limpieza del Espíritu, hemos emprendido un nuevo camino que conduce a un gozo inaccesible, al que sólo aquellos a quienes Dios ha El reconciliado consigo mismo puede acercarse.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

El Creador, contemplando a aquel a quien había formado de polvo atado por ataduras ineludibles en las tinieblas del pecado, lo levantó y lo puso sobre sus hombros; y ahora, en medio de aguas abundantes, lo lava de la antigua vergüenza de la inclinación pecaminosa de Adán.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Con piedad apresurémonos a las purísimas fuentes del torrente de la salvación, y, mirando el Verbo que ha salido de la Virgen incorrupta, bebamos el agua pura que sacia nuestra santa sed, curando dulcemente la enfermedad de el mundo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Canon a los Mártires

Tono 8

Oh Luz que nunca mengua, ¿por qué has apartado Tu rostro de mí y por qué la extraña oscuridad me ha rodeado, por desgraciado que sea? Pero guía mis pasos, te lo imploro y vuélveme de nuevo hacia la luz de tus mandamientos.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Las nubes de las torturas no cubrieron vuestro coraje, oh mártires alabados; porque se demostró que era más brillante que el sol mediante el resplandor de la piedad, que guía a los piadosos con luz y disipa las tinieblas de los demonios.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Habiendo traspasado los límites de la humanidad, oh Dios benditos, y os unisteis con perfecta pureza a Aquel que trasciende el ser, soportasteis amargas torturas, laceraciones y heridas con firmeza de mente.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Te opusiste poderosamente a quien te condenó, oh bendito y glorioso mártir Hermilo, y se

te concedió escuchar una voz del cielo que te decía que te acercaras con amor al Juez de la contienda que te llamó y que fortalece a sus mártires.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Por ser hermosa, hermosa y resplandeciente en pureza, diste carne a Aquel que es hermoso en belleza, oh Virgen Madre, y has dado a luz a Aquel que en la riqueza de su bondad concede que todos puedan llegar a ser divinos.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

### Canon a los Venerables Mártires

#### Tono 4

Tú, oh Señor, que viniste al mundo, eres mi luz, una luz santa que aparta de las tinieblas de la ignorancia a los que cantan tus alabanzas con fe.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Se os mostró como el dulce jardín del paraíso, teniendo en medio de vosotros al Señor, el Árbol de la vida, que ha aceptado vuestra sangre como sacrificio.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Mezclando los torrentes de vuestra sangre con los arroyos de vuestras lágrimas, oh portadores de Dios, ahogasteis allí a la serpiente de muchas formas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Se os concedió contemplar la belleza de Dios, oh bienaventurados, y habéis recibido alegría eterna por vuestros trabajos y dolores.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Has dado a luz a Dios de una manera más allá de toda expresión y comprensión, oh pura y divinamente gozosa, e incluso después de dar a luz permaneciste virgen como lo eras antes de dar a luz.

### Katabasia

#### Tono 2

Jesús, el Príncipe de la Vida, ha venido para liberar de la condenación a Adán el primer hombre formado; y aunque como Dios no necesita limpieza, sin embargo, por amor al hombre caído es purificado en el Jordán. En sus corrientes mató la enemistad y concede la paz que sobrepasa todo entendimiento.

### ODA 6

## de la Fiesta

### Tono 2

Con voz supremamente bendita el Padre reveló a Su Amado, a quien había engendrado desde el vientre. En verdad, dice Él, éste es el Hijo espléndido, de la misma naturaleza que Yo, y ha salido del género humano. \*Él es Mi Palabra viva, \*Que por Mi providencia se ha hecho hombre.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

El profeta, misteriosamente tragado por espacio de tres noches en el vientre del monstruo marino, salió de nuevo, manifestando de antemano a todos nuestra regeneración en los últimos tiempos y nuestra liberación del dragón que mata a la humanidad.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Cuando se abrieron las resplandecientes bóvedas del cielo, el que conocía las Escrituras vio al Espíritu, que procede del Padre y permanece en la purísima Palabra, descendiendo de manera inefable en forma de paloma; y ordenó a la multitud que se apresuraran hacia el Maestro.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

### Canon a los Mártires

#### Tono 8

Derramaré mi oración al Señor, y a Él proclamaré mi dolor; porque mi alma está llena de males, y mi vida al Hades se ha acercado, y como Jonás te ruego: Levántame de la corrupción, oh Dios mío.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Llenos de aguas creadoras de vida, fuisteis arrojados a las corrientes del río, oh todos alabados, y recibiendo allí vuestro fin, estrangulasteis a los príncipes del mal. Y ahora derramáis sobre nosotros torrentes de curación.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Arrojados en una canasta, fuisteis arrojados al abismo, oh atletas; y habéis sido llevados a la vida en lo alto, encontrando gozosamente las cosas que habíais esperado desde antiguo, oh santos mártires grandes en sabiduría.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Se te mostró atormentado con amargas torturas, golpeado con palos, oh mártir Estratónico, y fuiste un pilar invencible de resistencia colocado sobre el pedestal de la Fe, despreciando la oposición de los atormentadores con tus palabras y hechos.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Como eres misericordioso, oh Santísimo, cura las pasiones enfermas de mi alma, el dolor de mi corazón y los múltiples cambios de mi mente, y calma la cruel agitación de mis males, te lo ruego.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

### Canon a los Venerables Mártires

#### Tono 4

La iglesia clama a Ti, oh Señor, «Te ofreceré sacrificios con voz de alabanza' habiendo sido limpiado de la sangre de los demonios' por la sangre que por misericordia fluyó de tu costado.»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Habiendo desechado las ataduras del apego apasionado mediante el trabajo ascético, fuisteis liberados de las ataduras de la carne mediante una muerte violenta, y os habéis atado vos con el amor sagrado del Creador.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Habiéndose mostrado ustedes como montañas elevadas con su manera de vivir, con el poder de Cristo pisotearon a aquel que se jactaba de apoderarse de las montañas y de toda la creación.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Empapados con las aguas de las lágrimas, oh bienaventurados, como tierra buena y fértil, trajisteis como fruto el grano del martirio, que se almacena en los graneros eternos para Cristo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Apacigua las olas de las pasiones de mi carne con tu incesante súplica, oh Virgen, y concédeme no caer en el sueño más pesado del pecado.

### Katabasia

#### Tono 2

La Voz de la Palabra, el Candelero de la Luz, la Estrella de la mañana y Precursora del Sol, clamó en el desierto a todos los pueblos: 'Arrepentíos y sed purificados de antemano. Porque he aquí, Cristo está cerca, Que libra al mundo de la corrupción.

### Kontaquio

de la fiesta

#### Tono 4



Te has aparecido hoy al mundo entero, y tu luz, oh Señor, ha sido firmada sobre nosotros que con entendimiento te cantamos. Has venido, has aparecido, la Luz inaccesible.

## Ikos

Sobre la Galilea de las naciones, sobre la tierra de Zabulón y la tierra de Neftalí, como dijo el profeta, ha brillado una gran Luz, es decir, Cristo. Una oscuridad radiante ha amanecido sobre aquellos que estaban sentados en la oscuridad, brillando desde Belén. El Señor nacido de María, el Sol de justicia, brilla con esplendor sobre el mundo entero. Venid, pues, todos hijos desnudos de Adán, y vistámonos de Él, para calentarnos; porque ha venido Aquel que cubre al desnudo e ilumina a los que están en la oscuridad. ¡Él ha aparecido, la Luz inaccesible!

## ODA 6

### de la Fiesta

#### Tono 2

Aquel que quemó las cabezas de los dragones en las aguas, enfrió la llama elevada que rodeaba a los jóvenes piadosos en el horno; Él es quien lava toda la insoportable oscuridad del pecado por el rocío del Espíritu.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Has apagado la feroz llama asiria que te prefiguraba, transformándola en rocío. Y ahora, oh Cristo, te has revestido de agua como de llama, quemando la malicia nociva escondida en sus profundidades, que llama a los hombres a caer con paso de tropiezo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Cuando el Jordán se partió en la antigüedad, el pueblo de Israel pasó limpiamente sobre tierra seca, prefigurandote, oh Señor poderoso, que ahora sostienes la creación en las aguas sin tocarla, conduciéndola por un camino mejor e imperecedero.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Sabemos que en el principio Tú, en tu misericordia, trajiste las aguas del diluvio sobre la tierra para destruir toda criatura viviente que habías creado. Y ahora, oh Cristo, que haces milagros extraños y grandísimos, has ahogado el pecado en las aguas de tu compasión, para salvación de los hombres mortales.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

## Canon a los Mártires

#### Tono 8

Los niños hebreos en el horno pisotearon valientemente las llamas, transformando el

fuego en rocío, clamaron en voz alta: «Bendito eres, oh Señor, Dios nuestro, por todos los siglos.»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Un discurso meloso fluyó de tu boca, oh Hermilo, cortando la amargura del abatimiento de Estratónico, tu compañero de sufrimiento, que gritaba: «¡Bendito eres, oh Dios, por todos los siglos!»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Sosteniendo la Cruz del Salvador como un bastón de poder, oh valiente mártir Hermilo, soportaste celosamente los golpes con un bastón, cantando a tu Creador: «¡Bendito eres, oh Dios!»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Aquel que más gloriosamente salvó al profeta que estaba retenido en el vientre del monstruo marino salvó vuestras reliquias victoriosas de las aguas del río después de vuestra muerte, oh atletas.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Anulando la maldición de Eva, hiciste Tu morada dentro de la Virgen inmaculada, derramando manantiales de bendición sobre aquellos que claman: «¡Bendito eres, oh Señor Dios, por todos los siglos!»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

### Canon a los Venerables Mártires

#### Tono 4

En el horno persa los jóvenes y descendientes de Abraham, ardiendo con amor de piedad más que por una llama de fuego, clamaron en voz alta diciendo: «Bendito eres Tú en el templo de tu gloria, oh Señor.»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Iluminados por los esplendores de la abstinencia y de los sufrimientos sagrados, oh mártires, manifiestamente santificados, habéis pasado a la Luz que nunca mengua y os habéis convertido en hijos del día.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Retirándonos voluntariamente de los dulces placeres del mundo, os unisteis a Aquel que extrañamente apareció a la humanidad en carne, heredando los bienes que perduran y no envejecen, oh venerables.

Que sean benditos los piadosos ayunadores y los gloriosos mártires Pablo y Juan, Teódulo y Nilo, y todos los que más gloriosamente vivieron y murieron juntos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

La vasija que contenía el maná de antaño prefiguraba verdadera y manifiestamente a ti, que contenías el maná de la vida en tu vientre. «Bendita eres Tú entre las mujeres, oh inmaculada Señora Soberana.»

## Katabasia

### Tono 2

El soplo del viento cargado de rocío y el descenso del ángel de Dios preservaron a los Santos Niños de todo daño, mientras caminaban en el horno de fuego. Refrescados por el rocío en las llamas, cantaron en acción de gracias: «Bendito y supremamente alabado eres Tú, oh Señor Dios de nuestros padres.»

## ODA 8

### de la Fiesta

### Tono 2

La creación se ha encontrado libre, y aquellos que antes se sentaban en la oscuridad ahora son hijos de la luz; solo el príncipe de las tinieblas gime, por tanto, que su herencia que antes estaba en la miseria bendiga ahora a Aquel que ha logrado esto.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Los tres piadosos niños, rociados con rocío en medio del fuego, prefiguraron claramente cómo la Naturaleza trascendente, que resplandece con los rayos más radiantes de la triple santidad, a través de la naturaleza humana, misericordiosamente consume toda falsedad perniciosa con el fuego del rocío.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Que toda la creación terrenal sea vestida de blanco, para este día se levanta de su caída al cielo; y, lavada y espléndidamente limpiada en las aguas corrientes por el Verbo, por quien todas las cosas son preservadas, ha escapado de sus pecados anteriores.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

## Canon a los Mártires

### Tono 8

En su ira, el tirano caldeo hizo arder el horno, con calor siete veces avivado para los siervos de Dios; pero cuando percibió que habían sido salvados por un poder mayor clamó en voz alta al Creador y Redentor; «Hijos, himnad; sacerdotes, bendecid; pueblos, exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Golpeado y cruelmente lacerado, cubierto de masas de heridas, soportaste, oh glorioso Hermilo; porque fuiste el instructor de Estratónico en las luchas de piedad, y con él clamaste: «Sacerdotes, bendecid; pueblos, exaltadlo supremamente por todos los siglos!»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Inquebrantables en el entendimiento, valientes en el sufrimiento, dignos de los dones celestiales, piedras preciosas y baluartes de los fieles, cuando se os ordenó, no ofrecisteis culto a las piedras, sino que clamasteis a Dios, Maestro de todos: «Pueblos, exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Rasgando tus costados con garras de hierro y decapitándote implacablemente con la espada, el verdugo no te privó de inteligencia, y que fortaleciste del amor divino, miraste hacia la belleza del Redentor. Y estando ahora delante de Él con valentía, clamáis: «¡Pueblos, exaltad supremamente al Señor por todos los siglos!»

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Aquel que por ti fue vestido de carne, siendo perfecto en todas las cosas, se mostró inaccesible a mí en su esencia, oh tú que no conociste el matrimonio. A Él rogáis encarecidamente que acorte el tiempo de mis iniquidades y me salve a mí, que canto: «Sacerdotes, bendecid; pueblos, exaltadlo supremamente al Señor por todos los siglos!»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

**Canon a los Venerables Mártires**

**Tono 4**

Habiendo extendido las manos, Daniel cerró las fauces de los leones en su foso; mientras los jóvenes celosamente piadosos, ceñidos de virtud, apagaron el poder del fuego y clamaron en voz alta: «Todas las obras del Señor, bendecid al Señor.»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Adornado con hazañas de ascetismo, el magnífico coro del venerable exhibe hoy a todos sus piadosos cantores, que lo alaban cantando a Cristo: «Todas las obras del Señor, bendecid al Señor.»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Fuisteis degollados como corderos, degollados por las espadas de los bárbaros, y habéis sido presentados como sacrificios perfectos al Verbo que fue degollado; y habéis hecho vuestra morada en los tabernáculos de los primogénitos, cantando: «Todas las obras del Señor, bendecid al Señor.»

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Después de despojaros de todos los placeres, oh venerables padres, despojasteis al más malvado enemigo, que había expuesto la desnudez de nuestros primeros padres; y habiendo recibido la vestidura sagrada mediante vuestro sufrimiento, lo vestisteis de vergüenza, oh sabios.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El antiguo paraíso vuelve a ser accesible gracias a ti, y la humanidad, que antes estaba condenada, entra en él y es verdaderamente deificada, oh pura, llena de la gracia de Dios, para la restauración de la humanidad, que canta: Bendice ¡Jehová, obras todas del Señor!

**Katabasia**

**Tono 2**

El horno babilónico, al derramar rocío, presagiaba un misterio maravilloso: cómo el Jordán recibiría en sus corrientes el fuego inmaterial, y rodearía al Creador, cuando fuese bautizado en la carne. A ÉL, pueblos, bendicid y exaltad supremamente por todos los siglos.

**ODA 9**

**de la Fiesta**

**Tono 2**

Las maravillas de tu nacimiento sobrepasan todo entendimiento, ¡Oh Purísima Novia, Madre bendita! Por ti hemos recibido la salvación más perfecta, por lo que alabamos a nuestro Benefactor como es digno y justo, llevándole como regalo un himno de acción de gracias.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Lo que le fue revelado a Moisés en la zarza lo vemos aquí cumplido de manera maravillosa; porque como tuvo fuego, pero no se consumió, así se conservó la Virgen, que dio a luz al Benefactor que nos trae la luz, y los arroyos del Jordán no sufrieron daño cuando lo recibieron.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Oh Rey sin principio, mediante la comunión del Espíritu unges y perfeccionas la naturaleza de la humanidad, y limpiándola en las corrientes puras del bautismo, avergonzando el poder arrogante de las tinieblas, ahora la elevas a la vida eterna.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

**Canon a los Mártires**

**Tono 8**

Todos quedan estupefactos al oír la inefable condescendencia de Dios, pues el Altísimo descendió voluntariamente y asumió carne, haciéndose hombre en el vientre de la Virgen; por lo que nosotros, los fieles, magnificamos a la Purísima Teotokos.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Habiendo atravesado el abismo con la vela de los tormentos, oh mártires de Cristo, entrasteis en los puertos de descanso, donde están los coros de los mártires y las asambleas de los justos, y donde están la luz incesante y la alegría de los que mantener fiesta en el Espíritu son encontrados.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Hoy, la Iglesia de Cristo, observando el sagrado memorial de vuestro sufrimiento, oh bienaventurados, celebra una fiesta gozosa y radiante, magnificando a Dios, que os ha coronado como sus favoritos a vosotros, que le engrandecéis.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Verdaderamente habéis sido arrebatados a las exultantes y radiantes alturas de la confesión, y habiendo alcanzado la Cumbre de los deseos, verdaderamente habéis recibido el inamovible reino de Dios, oh mártir Estratónico y sabio y divinamente inteligente Hermilo, santos benditos.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Salvador que naciste y preservaste a la que te dio su nacimiento. Incorrupto, incluso después de haber dado a luz, perdóname cuando te sientes a juzgar mis obras, pasando por alto mis iniquidades y pecados, porque eres sin pecado, como Dios misericordioso y Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

**Canon a los Venerables Mártires**

**Tono 4**

Piedra angular no labrada a mano, oh Virgen, fue cortada de ti la montaña sin labrar: Cristo, que unió las naturalezas dispares; por eso, regocijados, te magnificamos, oh Teotokos.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Venid y con palabras santas y santificadas magnifiquemos en voz alta a los sagrados padres que vivieron en santidad en Raitu y el Sinaí y sufrieron piadosamente.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

Habiéndose santificado con el sudor del ascetismo, en santidad habéis consagrado vuestras almas y cuerpos al Señor, secando el mar de la maldad bárbara con el derramamiento de vuestra sangre.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Vuestro recuerdo divinamente radiante de los dolores que soportasteis por Cristo, iluminado por la refulgencia de Oriente, oh bienaventurados, ilumina los pensamientos de todos con la gracia del Espíritu divino y todopoderoso.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Los querubines tiemblan al contemplar el Verbo, que está sentado sobre ellos inefablemente, llevado como un niño en brazos de su Madre, oh Santísima Señora que eres más exaltada que toda la creación.

### **Katabasia**

#### **Tono 2**

Toda lengua no puede alabarte como es debido: incluso un espíritu del mundo de arriba se llena de vértigo, cuando busca cantar tus alabanzas, oh Teotokos. Pero ya que eres bueno, acepta nuestra fe: Tú conoces bien nuestro amor inspirado por Dios, porque eres el Protector de los cristianos y te magnificamos.

### **Exapostilario**

#### **a los venerables mártires**

#### **Melodía: «Por el Espíritu en el santuario...»**

Con los dolores del ayuno destruisteis por completo a la serpiente, la autora del mal, y en la muerte recibisteis la corona del martirio, oh jactancia de los padres y gloria de los mártires, sagrada multitud de padres maravillosos en Raithu y Sinaí.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### **de la fiesta**

¡Ha amanecido el día de la luz que nunca mengua, porque Cristo, la Verdad, ahora ha venido y aparecido! ¡Como sea necesario, cantémosle con salmos e himnos como Creador y Maestro! ¡Oh nuevo misterio! ¡El Creador de Adán ha aparecido por Su propia voluntad como hombre!

### **Los Stijos Posteriores con las estrofas de la Fiesta**

#### **Tono 6**

#### **Melodía: «Oh huestes angelicales, id antes...»**

Venid, fieles, apresurémonos hacia los arroyos del Jordán con sincera emoción, y, viendo a Cristo bautizado en la carne por Juan el precursor, y ofreciendo gloria con él, clamemos

en voz alta: ¡Bendito seas! ¡Oh Dios que has aparecido, gloria a Ti!

**Stijo:** El mar miró y huyó, el Jordán se volvió.

De Jesé ha brotado una vara, el arca divina y receptáculo del maná, de donde ha brotado la Flor incorrupta de la vida, de quien el Jordán estaba asombrado. Y cuando tocó a Cristo con su mano, Juan exclamó en voz alta: ¡Bendito eres, oh Dios que has aparecido, gloria a Ti!»

**Stijo:** ¿Qué te pasa, oh mar, que huyes? ¿Y tú, oh Jordán, que te volviste atrás?

¡Canten himnos, huestes del cielo! ¡Cantad y alegraos juntos, oh hombres! ¡Porque he aquí! ¡El Maestro, la Refulgencia del Padre, viene a los arroyos del Jordán para ser bautizado por un siervo! Oh pueblos, clamemos en voz alta: ¡Bendito seas! ¡Oh Dios que has aparecido, gloria a Ti!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### **Tono 8**

Bienaventurados sois, venerables mártires de Cristo Dios: venerables, porque habéis sido perseguidos por causa de la justicia, y mártires, porque la espada no pudo separaros del amor de Cristo. ¡Por tanto, alegraos!, ¡porque grande es vuestra recompensa en los cielos!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### **Tono 8**

¡Hoy la creación está iluminada! ¡Hoy se alegran todas las cosas, las del cielo y las de la tierra! ¡Ángeles y hombres se mezclan! Porque donde llega el Rey, prevalece el orden. Por tanto, apresurémonos todos al Jordán y veamos cómo Juan bautiza la cabeza sin pecado que ningún hombre formó. Y, cantando el grito del ángel, exclamemos juntos: ¡La gracia de Dios ha aparecido salvando a todos los hombres, iluminando y concediendo misericordia a los fieles!

### **Tropario**

## **Comienza la Primera Hora**

### **LITURGIA**

### **Las Bienaventuranzas**



## de la ODA 8 del Canon a la Fiesta

**Stijo:** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Los tres piadosos niños, rociados con rocío en medio del fuego, prefiguraron claramente cómo la Naturaleza trascendente, que resplandece con los rayos más radiantes de la triple santidad, a través de la naturaleza humana, misericordiosamente consume toda falsedad perniciosa con el fuego del rocío.

**Stijo:** Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Los tres piadosos niños, rociados con rocío en medio del fuego, prefiguraron claramente cómo la Naturaleza trascendente, que resplandece con los rayos más radiantes de la triple santidad, a través de la naturaleza humana, misericordiosamente consume toda falsedad perniciosa con el fuego del rocío.

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Que toda la creación terrenal se vista de blanco, porque este día se levanta de su caída al cielo; y, lavada y espléndidamente limpiada en las aguas corrientes por el Verbo, por quien todas las cosas son preservadas, ha escapado de sus pecados anteriores.

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Que toda la creación terrenal se vista de blanco, porque este día se levanta de su caída al cielo; y, lavada y espléndidamente limpiada en las aguas corrientes por el Verbo, por quien todas las cosas son preservadas, ha escapado de sus pecados anteriores.

## de la ODA 6 del canon a los venerables mártires

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Llenos de aguas creadoras de vida, fuisteis arrojados a las corrientes del río, oh todos alabados, y recibiendo allí vuestro fin, estrangulasteis a los príncipes del mal. Y ahora derramáis sobre nosotros torrentes de curación.

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Arrojados en una canasta, fuisteis arrojados al abismo, oh atletas; y habéis sido llevados a la vida en lo alto, encontrando gozosamente las cosas que habíais esperado desde antiguo, oh santos mártires grandes en sabiduría.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Se te mostró atormentado con amargas torturas, golpeado con palos, oh mártir Estratónico, y fuiste un pilar invencible de resistencia colocado sobre el pedestal de la Fe, despreciando la oposición de los atormentadores con tus palabras y hechos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Como eres misericordioso, oh Santísimo, cura las pasiones enfermas de mi alma, el dolor de mi corazón y los múltiples cambios de mi mente, y calma la cruel agitación de mis males, te lo ruego.

## **Tropario**

de la fiesta

Tono 1

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, el culto a la Trinidad se hizo manifiesto: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. ¡Oh Cristo Dios, que has aparecido e iluminado al mundo, gloria a Ti!

a los mártires

Tono 4

En sus sufrimientos, tus mártires, oh Señor, recibieron de ti, Dios nuestro, coronas imperecederas; porque, poseídos de Tu poder, despreciaron a los tiranos y aplastaron la débil audacia de los demonios. Por sus súplicas salva nuestras almas.

a los venerables mártires

Tono 4

Oh Dios de nuestros padres, trata siempre con nosotros según tu mansedumbre. No quites de nosotros tu misericordia, sino que por las oraciones de estos santos dirige nuestra vida en paz.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## **Kontaquio**

a los venerables mártires

Tono 2

Huisteis del tumulto del mundo y habiendo encontrado descanso en el puerto de calma, fuisteis coronados con la sangre del martirio y los trabajos del ascetismo. Por lo tanto, se os ha mostrado habitar junto con los mártires y los venerables.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

Tono 4

Te has aparecido hoy al mundo entero, y tu luz, oh Señor, ha sido firmada sobre nosotros que con entendimiento te cantamos. Has venido, has aparecido, la Luz inaccesible.

## El Proquimeno

### Tono 4

Bienaventurado el que viene en el nombre del Señor. \*Dios es el Señor y se nos ha aparecido.

### Tono 8

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos.

**Stijo:** ¿Qué daré al Señor por todo lo que él me ha dado?

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos.

## La Epístola

### Romanos (8: 28-39)

28 Por otra parte, sabemos que a los que aman a Dios todo les sirve para el bien; a los cuales ha llamado conforme a su designio.

29 Porque a los que había conocido de antemano los predestinó a reproducir la imagen de su Hijo, para que él fuera el primogénito entre muchos hermanos.

30 Y a los que predestinó, los llamó; a los que llamó, los justificó; a los que justificó, los glorificó.

31 Después de esto, ¿qué diremos? Si Dios está con nosotros, ¿quién estará contra nosotros?

32 El que no se reservó a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará todo con él?

33 ¿Quién acusará a los elegidos de Dios? Dios es el que justifica.

34 ¿Quién condenará? ¿Acaso Cristo Jesús, que murió, más todavía, resucitó y está a la derecha de Dios y que además intercede por nosotros?

35 ¿Quién nos separará del amor de Cristo?, ¿la tribulación?, ¿la angustia?, ¿la persecución?, ¿el hambre?, ¿la desnudez?, ¿el peligro?, ¿la espada?;

36 como está escrito: Por tu causa nos degüellan cada día, nos tratan como a ovejas de matanza.

37 Pero en todo esto vencemos de sobra gracias a aquel que nos ha amado.

38 Pues estoy convencido de que ni muerte, ni vida, ni ángeles, ni principados, ni presente, ni futuro, ni potencias,

39 ni altura, ni profundidad, ni ninguna otra criatura podrá separarnos del amor de Dios manifestado en Cristo Jesús, nuestro Señor.

## Aleluya

### Tono 4

Aleluya, aleluya, aleluya

Traed al Señor, hijos de Dios, traed al Señor los hijos de los carneros.

Aleluya, aleluya, aleluya

#### Tono 4

Los justos clamaron, y el Señor los escuchó, y los libró de todas sus tribulaciones.

Aleluya, aleluya, aleluya

Muchas son las tribulaciones de los justos, pero de todas las libraré el Señor.

Aleluya, aleluya, aleluya

### El Evangelio

#### Lucas (6: 17-23).

17 Después de bajar con ellos, se paró en una llanura con un grupo grande de discípulos y una gran muchedumbre del pueblo, procedente de toda Judea, de Jerusalén y de la costa de Tiro y de Sidón.

18 Venían a oírlo y a que los curara de sus enfermedades; los atormentados por espíritus inmundos quedaban curados,

19 y toda la gente trataba de tocarlo, porque salía de él una fuerza que los curaba a todos.

20 Él, levantando los ojos hacia sus discípulos, les decía: «Bienaventurados los pobres, porque vuestro es el reino de Dios.

21 Bienaventurados los que ahora tenéis hambre, porque quedaréis saciados.  
Bienaventurados los que ahora lloráis, porque reiréis.

22 Bienaventurados vosotros cuando os odian los hombres, y os excluyan, y os insulten y proscriban vuestro nombre como infame, por causa del Hijo del hombre.

23 Alegraos ese día y saltad de gozo, porque vuestra recompensa será grande en el cielo. Eso es lo que hacían vuestros padres con los profetas.

#### En vez de “Verdaderamente es digno bendecirte...”, se canta

Engrandece, oh alma mía, a la purísima Virgen Teotokos, que es más honorable que los ejércitos de lo alto.

Toda lengua no puede alabarte como es debido: incluso un espíritu del mundo de arriba se llena de vértigo, cuando busca cantar tus alabanzas, oh Teotokos. Pero ya que eres bueno, acepta nuestra fe: Tú conoces bien nuestro amor inspirado por Dios, porque eres el Protector de los cristianos y nosotros te engrandecemos.

## **Himno de Comuni3n**

Ha aparecido la gracia de Dios que lleva a todos los hombres a la salvaci3n.

Alegraos en el Se1or, oh justos; La alabanza es digna de los justos.